

This product is an operator terminal used for machines or system automation. For product usage, you must have detailed information from the Harmony GK User Manual. You can see the manual from our support site (see below).

Este producto es un terminal de operador que se usa para máquinas o para la automatización de sistemas. Para obtener información sobre el uso del producto, debe contar con los detalles en el Manual del usuario de Harmony GK. Puede ver el manual en nuestro portal de ayuda (ver abajo).

www.schneider-electric.com



NOTE:

Electrical equipment should be installed, operated, serviced, and maintained only by qualified personnel. No responsibility is assumed by Schneider Electric nor any of its affiliates or subsidiaries (hereinafter, referred to as Schneider Electric) for any consequences arising out of the use of this material. If the equipment is used in a manner not specified by the manufacturer, the protection provided by the equipment may be impaired.

NOTA:

La instalación, el manejo, la puesta en servicio y el mantenimiento de equipos eléctricos deberán ser realizados sólo por personal cualificado. Ni Schneider Electric ni ninguno de sus asociados o filiales (en lo sucesivo denominado Schneider Electric) se hace responsable de ninguna de las consecuencias derivadas del uso de este material. Si el equipo se usa de una manera que no haya sido especificada por el fabricante, la protección proporcionada por el equipo puede verse perjudicada.

Ce produit est un terminal opérateur utilisé sur une machine ou un système d'automatisation. Pour utiliser le produit, vous devez avoir des informations détaillées à partir du manuel de l'utilisateur de l'équipement Harmony GK. Vous pouvez voir le manuel à partir de notre site Web (voir ci-dessous).

Questo apparato è un terminale d'operatore utilizzato per macchine o per automazione di sistemi. Per utilizzare questo prodotto si devono conoscere le informazioni dettagliate che si trovano sul Manuale utente di Harmony GK. Il manuale è scaricabile dal nostro sito di supporto (vedi di seguito).

REMARQUE :

L'installation, l'utilisation, la réparation et la maintenance des équipements électriques doivent être assurées par du personnel qualifié uniquement. Ni la société Schneider Electric ni aucune de ses sociétés affiliées ou filiales (ci-après dénommé Schneider Electric) décline toute responsabilité quant aux conséquences de l'utilisation de cet appareil. Si l'équipement est utilisé d'une manière non spécifiée par le fabricant, la protection assurée peut être compromise.

NOTA:

Installazione, uso, manutenzione e riparazione delle apparecchiature elettriche vanno affidati solo a personale qualificato. La Schneider Electric né qualunque sua associata o filiale (di seguito denominata Schneider Electric) non si assumono alcuna responsabilità per qualsiasi conseguenza derivante dall'uso di questo materiale. Se l'apparecchiatura è utilizzata in modi diversi da quelli indicati dal fabbricante, la protezione fornita dall'apparecchiatura potrebbe risultarne compromessa.

Dieses Produkt ist ein Bedienterminal für Geräte, Maschinen oder Automatisierungssysteme. Zur Verwendung des Produkts ist die Kenntnis detaillierter Informationen aus dem Harmony-GK-Benutzerhandbuch notwendig. Das Handbuch kann über unserer Support-Website (siehe unten) angezeigt werden.

本产品为用于机器或系统自动化的操作员终端。有关产品信息，您必须从 Harmony GK 用户手册获得详细信息。您可以从我们的支持网站（见下）查看本手册。

HINWEIS:

Elektrische Geräte dürfen nur von Fachpersonal installiert, betrieben, bedient und gewartet werden. Weder Schneider Electric noch seine Tochtergesellschaften oder angeschlossenen Unternehmen (nachfolgend als Schneider Electric bezeichnet) haften für Folgen, die durch die Verwendung dieses Materials entstehen. Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Geräts kann es zu Beeinträchtigungen des vom Gerät gebotenen Schutzes kommen.

注:

电气设备的安装、操作、维修和维护工作仅限于合格人员执行。对于使用本资料所引发的任何后果，Schneider Electric 或其任何附属机构或子公司（以下简称 Schneider Electric）概不负责。如果不依照制造商规定的方式使用设备，设备所提供的保护可能会削弱。

⚠ DANGER / DANGER / GEFAHR / PELIGRO / PERICOLO / 危險

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH

- Remove all power from the device before removing any covers or elements of the system, and prior to installing or removing any accessories, hardware, or cables.
 - Unplug the power cable from both this product and the power supply prior to installing or removing the product.
 - Always use a properly rated voltage sensing device to confirm power is off where and when indicated.
 - Replace and secure all covers or elements of the system before applying power to this product.
 - Use only the specified voltage when operating this product.
 - Since this product is not equipped with a power switch, be sure to connect a power switch to the power supply.
 - Be sure to ground this product's FG terminal.
- Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.**

PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O DESTELLO DE ARCO VOLTAICO

- Desconecte la alimentación del dispositivo antes de retirar cubiertas o elementos del sistema, y antes de instalar o quitar cualquier accesorio, hardware o cable.
 - Desconecte el cable de alimentación, tanto de este producto como de la fuente de alimentación eléctrica, antes de instalar o desconectar el producto.
 - Asegúrese de siempre usar un dispositivo adecuadamente calificado para detectar la tensión a fin de confirmar que la alimentación está apagada cuando y dónde se indique.
 - Reemplace y sujete todas las cubiertas o los elementos del sistema antes de suministrar alimentación a este producto.
 - Utilice solamente la tensión especificada cuando maneje este producto.
 - Dado que este producto no está equipado con un interruptor de alimentación, asegúrese de conectar uno a la fuente de alimentación.
 - Asegúrese de conectar el terminal FG de este producto a tierra.
- El incumplimiento de estas instrucciones podrá causar la muerte o lesiones serias.**

RISQUE D'ELECTROCUTION, D'EXPLOSION OU D'ARC ELECTRIQUE

- Débranchez toutes les sources d'alimentation de l'appareil avant de retirer tout capot ou élément du système, et avant d'installer ou de retirer tout accessoire, élément matériel ou câble.
 - Débranchez le câble d'alimentation du produit et de l'alimentation avant de monter ou de démonter le produit..
 - Utilisez toujours un dispositif de mesure de la tension correctement calibré afin de vous assurer que l'unité est hors tension, lorsqu'il est indiqué.
 - Remplacez et fixez tous les capots et éléments du système avant de mettre le produit sous tension.
 - Utilisez uniquement la tension spécifiée pour alimenter le produit.
 - Le produit n'est pas équipé d'un interrupteur ; vous devez donc en installer un sur la source d'alimentation.
 - Veillez à mettre à la terre la borne FG du produit.
- Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.**

RISCHIO DI SCOSSA ELETTRICA, ESPLOSIONE O ARCO ELETTRICO

- Disattivare tutte le alimentazioni elettriche del dispositivo prima di smontare copertura o elementi dal sistema e prima di installare o togliere qualsiasi accessorio, componente hardware o cavo.
 - Staccare il cavo di alimentazione dall'apparato e dall'alimentatore prima di installare o rimuovere l'apparato.
 - Per verificare che l'alimentazione sia disattivata, dove e quando indicato usare sempre un rilevatore di tensione correttamente tarato.
 - Rimontare e fissare tutte le coperture e i componenti del sistema prima di collegare l'alimentazione all'apparato.
 - Azionare l'apparato solo con il valore di tensione specificato.
 - Poiché l'apparato non è dotato di interruttore, collegare un interruttore all'alimentatore.
 - Collegare a terra il terminale FG dell'apparato.
- Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.**

GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGS, EINER EXPLOSION ODER EINES LICHTBOGENS

- Unterbrechen Sie die gesamte Spannungsversorgung zum Gerät, bevor Sie Abdeckungen oder Komponenten des Systems entnehmen und Zubehör, Hardware oder Kabel installieren bzw. entfernen.
 - Trennen Sie das Stromkabel sowohl vom Produkt als auch von der Stromversorgung.
 - Verwenden Sie für die Prüfung vorhandener Spannung, wann immer es angezeigt ist, stets einen Spannungsfühler mit zutreffender Bemessungsspannung.
 - Montieren und befestigen Sie alle Abdeckungen oder Komponenten des Systems, bevor Sie dieses Produkt an das Netz anschließen und einschalten.
 - Betreiben Sie dieses Produkt nur mit der angegebenen Spannung.
 - Da das Gerät nicht mit einem Ein/Aus-Schalter ausgestattet ist, ist ein Leistungsschalter an die Stromversorgung des Geräts anzuschließen.
 - Stellen Sie sicher, dass die Gehäuseerdeklemme des Geräts geerdet ist.
- Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schweren Verletzungen.**

电击、爆炸或电弧危险

- 在安装或卸载各种附件、硬件或者电缆之前或移除系统的任何护盖或元器件前，请先断开电源。
 - 在安装或拆下产品前，从本产品 and 电源上拔下电源线的插头。
 - 始终按照指示使用合适的额定电压传感器确认所有电源已关闭。
 - 装回并固定好系统的所有护盖或元件之后再给产品供电。
 - 操作本产品时，只使用指定的电压。
 - 由于本产品不带电源开关，请确保先连接一个电源开关后再将电源接入到产品。
 - 务必对本产品的 FG 端子接地。
- 不遵循上述说明将导致人员伤亡。**

⚠ DANGER / DANGER / GEFAHR / PELIGRO / PERICOLO / 危險

POTENTIAL FOR EXPLOSION

- Do not use this product in hazardous environments or locations other than Class I, Division 2, Groups A, B, C, and D.
 - Substitution of any component may impair suitability for Class I, Division 2.
 - Do not connect or disconnect this product unless power has been switched off or the area is known to be non-hazardous.
 - Do not attempt to install, operate, modify, maintain, service, or otherwise alter this product except as permitted in this manual. Unpermitted actions may impair the suitability of this product for Class I, Division 2 operation.
 - Use only non-incendive USB devices.
 - Confirm that the USB cable has been attached with the USB cable clamp before using the USB interface.
 - Use the USB (mini-B) interface for temporary connection only during maintenance and setup of the device.
 - Do not use the USB (mini-B) interface in hazardous locations.
- Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.**

RISQUE D'EXPLOSION

- N'utilisez pas le produit dans des environnements ou des endroits dangereux autres que ceux de Classe I, Division 2, Groupes A, B, C et D.
 - Le remplacement de n'importe quel composant peut nuire à la conformité à la Classe I, Division 2.
 - Assurez-vous que l'alimentation est coupée ou que la zone ne présente aucun danger avant de connecter ou déconnecter le produit.
 - Ne tentez pas d'installer, d'opérer, de modifier, d'entretenir, de réparer ou autrement modifier ce produit sauf si autorisé dans ce manuel. Les actions non autorisées peuvent nuire à l'aptitude au fonctionnement de Classe I, Division 2 du produit.
 - N'utilisez que les périphériques USB non incendiaires.
 - Assurez-vous qu'un câble USB est fixé à l'aide d'une attache pour câble USB avant d'utiliser l'interface USB.
 - Utilisez l'interface USB (mini-B) pour une connexion temporaire pendant l'entretien et la configuration de l'appareil.
 - N'utilisez pas l'interface USB (mini-B) dans les endroits dangereux.
- Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.**

EXPLOSIONSGEFAHR

- Verwenden Sie dieses Produkt nicht in Gefahrenbereichen oder an Orten, die nicht Klasse 1, Division 2, Gruppe A, B, C und D entsprechen.
 - Der Austausch einer Komponente kann die Eignung für Klasse 1, Division 2 gefährden.
 - Schließen Sie dieses Produkt nur an bzw. trennen Sie es nur von der Stromzufuhr, wenn Sie zuvor die Stromversorgung abgeschaltet haben oder wenn bekannt ist, dass im betreffenden Bereich keine Gefahr besteht.
 - Versuchen Sie nicht, dieses Produkt entgegen den Beschreibungen und Anweisungen in dieser Anleitung zu installieren, zu betreiben, zu bearbeiten, zu warten oder anderweitige Arbeiten daran vorzunehmen. Handlungen, die nicht den Beschreibungen und Hinweisen in dieser Anleitung entsprechen, können die Eignung dieses Produkts für den Betrieb gemäß Klasse 1, Division 2 gefährden.
 - Verwenden Sie ausschließlich nicht-entzündliche USB-Geräte.
 - Überprüfen Sie vor Verwendung der USB-Schnittstelle, ob das USB-Kabel mit der USB-Klemme befestigt wurde.
 - Der USB-Steckverbinder (mini-B) ist nur für den temporären Anschluss während der Wartung und Einrichtung des Geräts gedacht.
 - Die USB-Schnittstelle (mini-B) darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen verwendet werden.
- Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schweren Verletzungen.**

<p>POSIBILIDAD DE EXPLOSIÓN</p> <ul style="list-style-type: none"> No utilice este producto en entornos peligrosos o en lugares distintos a la Clase I, División 2, Grupos A, B, C y D. Si sustituye cualquiera de los componentes, puede anular la conformidad con la Clase I, División 2. No conecte ni desconecte este producto a menos que haya apagado la alimentación eléctrica o esté seguro de que la zona no es peligrosa. No intente instalar, manejar, modificar, realizar servicios de mantenimiento ni alterar de cualquier otra forma este producto excepto en los casos permitidos en este manual. Las acciones no permitidas pueden anular la conformidad de uso de Clase I, División 2 de este producto. Utilice solamente dispositivos USB no incendiarios. Confirme que el cable USB ha sido sujetado con la abrazadera del cable USB antes de usar la interfaz USB. Use la interfaz USB (mini-B) para una conexión temporal solamente durante el mantenimiento y la configuración del dispositivo. No use la interfaz USB (mini-B) en lugares peligrosos. <p>El incumplimiento de estas instrucciones podrá causar la muerte o lesiones serias.</p>	<p>POSSIBILITÀ DI ESPLOSIONI</p> <ul style="list-style-type: none"> Non utilizzare questo apparato in ambienti pericolosi o siti diversi da quelli della Classe I, Divisione 2, Gruppi A, B, C e D. La sostituzione di qualsiasi componente può compromettere l'idoneità alla Classe I, Divisione 2. Non collegare né scollegare l'apparato a meno che non sia stata disattivata l'alimentazione o non sia stato accertato che l'area è priva di pericoli. Non tentare di installare, azionare, modificare, eseguire manutenzione, assistenza o altro che alteri questo apparato, eccetto quanto consentito in questo manuale. Azioni non consentite potrebbero compromettere l'idoneità del prodotto per il funzionamento in Classe I, Divisione 2. Utilizzare solo dispositivi USB a prova di incendio. Verificare che il cavo USB sia stato fissato con il morsetto serracavo USB prima di utilizzare l'interfaccia USB. Utilizzare l'interfaccia USB (mini-B) per il collegamento temporaneo durante la manutenzione e la configurazione del dispositivo. Non utilizzare l'interfaccia USB (mini-B) in siti pericolosi. <p>Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.</p>	<p>可能存在爆炸危险</p> <ul style="list-style-type: none"> 请勿在 1 级 2 区 A, B, C 和 D 组以外的危险环境或位置使用本产品。 请勿使用可能会削弱对 1 级 2 区适用性的替换组件。 除非电源已关闭或确定操作区域无危险, 否则请勿连接本产品或断开本产品的连接。 除非本手册中允许, 否则请勿尝试安装、操作、修改、维护、保养或改造本产品。未经准许的操作会损害本产品 1 级 2 区操作的适用性。 仅使用非易燃性 USB 设备。 在使用 USB 接口前请确认 USB 电缆紧固夹已安装在 USB 电缆上。 USB (mini-B) 接口只适合装置维护和设置期间的临时连接。 请勿在危险位置使用 USB (mini-B) 接口。 <p>不遵循上述说明将导致人员伤亡。</p>
---	---	--

⚠ DANGER / DANGER / GEFAHR / PELIGRO / PERICOLO / 危險

<p>ELECTRIC SHOCK AND FIRE</p> <p>When using the SG terminal to connect an external device to this product:</p> <ul style="list-style-type: none"> Verify that a ground loop is not created when you set up the system. Connect the SG terminal to remote equipment when the external device is not isolated. Connect the SG terminal to a known reliable ground connection to reduce the risk of damaging the circuit. <p>Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.</p>	<p>CHOC ÉLECTRIQUE ET INCENDIE</p> <p>Lors de l'utilisation de la borne SG pour relier un périphérique externe à ce produit :</p> <ul style="list-style-type: none"> Vérifiez qu'il n'y a pas de boucle de terre lors de l'installation du système. Connectez la borne SG à un équipement distant lorsque le périphérique externe n'est pas isolé. Connectez la borne SG sur une connexion de masse fiable et connue afin de réduire le risque d'endommager le circuit. <p>Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.</p>	<p>GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGS UND BRANDGEFAHR</p> <p>Bei Verwendung der SG-Klemme zum Anschluss eines externen Gerätes an dieses Produkt:</p> <ul style="list-style-type: none"> Stellen Sie sicher, dass durch den Anschluss keine Erdschleife entsteht. Schließen Sie die SG-Klemme an das externe Gerät an, wenn das externe Gerät nicht potenzialgetrennt ist. Verbinden Sie die SG-Klemme mit einer zuverlässigen Erdung, um das Risiko einer Schaltbeschädigung zu verringern. <p>Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schweren Verletzungen.</p>
<p>INCENDIO Y DESCARGA ELÉCTRICA</p> <p>Cuando use el terminal SG para conectar un dispositivo externo a este producto:</p> <ul style="list-style-type: none"> Asegúrese de que no se crea un bucle de tierra al configurar el sistema. Conecte el terminal SG al equipo remoto cuando el dispositivo externo no está aislado. Conecte el terminal de SG a una conexión a tierra conocida y fiable para reducir el riesgo de daños en el circuito. <p>El incumplimiento de estas instrucciones podrá causar la muerte o lesiones serias.</p>	<p>SCOSSA ELETTRICA E INCENDIO</p> <p>Nel caso si utilizzi il terminale SG per collegare un dispositivo esterno a questo apparato:</p> <ul style="list-style-type: none"> Verificare che non si crei un anello di terra quando si configura il sistema. Quando il dispositivo esterno non è isolato, collegare il terminale SG all'apparecchiatura remota. Collegare il terminale SG a una connessione sicura di massa, per ridurre il rischio di danneggiare il circuito. <p>Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.</p>	<p>电击和火灾</p> <p>当使用 SG 端子将外部设备连接到本产品时:</p> <ul style="list-style-type: none"> 确保在设置系统时没有形成接地回路。 当外部设备为非隔离式时, 将 SG 端子连接到远程设备。 为减少电路损耗, 请将 SG 端子接地。 <p>不遵循上述说明将导致人员伤亡。</p>

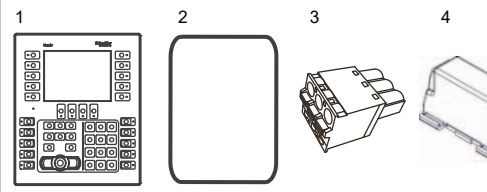
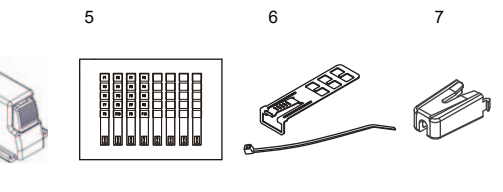

⚠ CAUTION / ATTENTION / VORSICHT / AVISO / AVVERTENZA / 注意

<p>RISK OF BURNING INJURY</p> <p>Do not touch the rear chassis during operation.</p> <p>Failure to follow these instructions can result in injury or equipment damage.</p>	<p>RISQUE DE BRÛLURES</p> <p>Ne touchez pas le châssis arrière pendant le fonctionnement.</p> <p>Le non-respect de ces instructions peut provoquer des blessures ou des dommages matériels.</p>	<p>VERBRENNUNGSGEFAHR</p> <p>Berühren Sie während des Betriebs nicht die Gehäuserückseite.</p> <p>Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.</p>
<p>RIESGO DE QUEMADURAS</p> <p>No toque la carcasa trasera durante la operación.</p> <p>El incumplimiento de estas instrucciones puede causar lesiones o daños al equipo.</p>	<p>RISCHIO DI USTIONI</p> <p>Non toccare il telaio posteriore durante il funzionamento.</p> <p>Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare infortuni o danni alle apparecchiature.</p>	<p>烧伤风险</p> <p>请勿在运行期间, 触摸后壳。</p> <p>不遵循上述说明可能导致人身伤害或设备损坏。</p>

⚠ CAUTION / ATTENTION / VORSICHT / AVISO / AVVERTENZA / 注意

<p>RISK OF BURNING INJURY</p> <p>Do not connect the Modbus RJ-45 communication cable to the Ethernet interface</p> <p>Failure to follow these instructions can result in injury or equipment damage.</p>	<p>RISQUE DE BRÛLURES</p> <p>Ne pas brancher le câble de communication Modbus RJ-45 sur l'interface Ethernet.</p> <p>Le non-respect de ces instructions peut provoquer des blessures ou des dommages matériels.</p>	<p>VERBRENNUNGSGEFAHR</p> <p>Schließen Sie das Modbus RJ-45-Kommunikationskabel nicht an der Ethernet-Schnittstelle an.</p> <p>Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.</p>
<p>RIESGO DE QUEMADURAS</p> <p>No conecte el cable de comunicación de Modbus RJ-45 a la interfaz Ethernet.</p> <p>El incumplimiento de estas instrucciones puede causar lesiones o daños al equipo.</p>	<p>RISCHIO DI USTIONI</p> <p>Non collegare il cavo di comunicazione Modbus RJ-45 all'interfaccia Ethernet.</p> <p>Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare infortuni o danni alle apparecchiature.</p>	<p>烧伤风险</p> <p>请勿将 Modbus RJ-45 通讯电缆连接到以太网端口。</p> <p>不遵循上述说明可能导致人身伤害或设备损坏。</p>

Package Contents/ Contenu de l'emballage/ Lieferumfang/ Contenido del paquete/ Contenuto della confezione/ 装箱物品

		
<p>Please confirm that the following items listed are present. If you find anything damaged or missing, please contact your local distributor.</p> <ol style="list-style-type: none"> Harmony GK x 1 Installation gasket (attached to this product) x 1 DC power supply connector (straight type) x 1 Spring clips x 5 sets for HMIGK2310, 6 sets for HMIGK5310 (2 pieces/set) Insert labels x 1 sheet (2 sets of function key labels and 4 blank labels) USB Clamp Type A (1 port) x 1 set (1 clip and 1 tie) USB Clamp mini-B (1 port) x 1 Quick Reference Guide (this manual) x 1 	<p>Veillez confirmer que les articles suivants sont présents. Si vous constatez que des articles sont endommagés ou manquants, contactez votre distributeur local.</p> <ol style="list-style-type: none"> Harmony GK x 1 Joint d'installation (fixé sur le produit) x 1 Connecteur d'alimentation CC (type droit) x 1 Attachés à ressort x 5 jeux pour HMIGK2310, 6 jeux pour HMIGK5310 (2 pièces/jeu) Étiquettes d'insertion x 1 feuille (2 jeux d'étiquettes de touche de fonction et 4 étiquettes vierges) Pince USB Type A (1 port) x 1 jeu (une pince et un joint) Pince USB Mini-B (1 port) x 1 Guide de référence rapide (ce manuel) x 1 	<p>Bitte überprüfen Sie, ob die nachfolgend aufgeführten Komponenten vorhanden sind. Sollten Teile beschädigt sein oder fehlen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.</p> <ol style="list-style-type: none"> Harmony GK x 1 Montagedichtung (an diesem Produkt befestigt) x 1 Gleichspannungs-Versorgungsstecker (gerader Stecker) x 1 Federklammern x 5 Sets für HMIGK2310, 6 Sets für HMIGK5310 (2 Stück/Set) Etikette x 1 Blatt (2 Sätze Funktionstasten-Etikette und 4 leere Etikette) USB-Klemme Typ A (1 Port) x 1 Satz (1 Schelle und 1 Binder) USB-Klemme mini-B (1 Port) x 1 Kurzanleitung (vorliegend) x 1

Confirme que los siguientes elementos estén presentes. Si descubriese que falta algún elemento o que hay alguno dañado, comuníquese inmediatamente con el servicio de atención al cliente.

- 1 Harmony GK x 1
- 2 Junta de instalación (unida a este producto) x 1
- 3 Conector de alimentación CC (recto) x 1
- 4 Pinzas de muelle x 5 juegos para HMIGK2310, 6 juegos para HMIGK5310 (2 piezas/juego)
- 5 Etiquetas interiores x 1 hoja (2 juegos de etiquetas para las teclas de función y cuatro etiquetas en blanco)
- 6 Abrazadera de USB tipo A (un puerto) x un juego (una pinza y una brida)
- 7 Abrazadera de USB mini-B (un puerto) x 1
- 8 Guía de referencia rápida (este manual) x 1

Verificare che l'elenco dei seguenti articoli sia presente. In presenza di eventuali danni o qualora si riscontrasse la mancanza di alcuni componenti contattare immediatamente il rivenditore locale.

- 1 Harmony GK x 1
- 2 Guarnizione d'installazione (fissata al prodotto) x 1
- 3 Connettore per alimentazione CC (tipo dritto) x 1
- 4 Clip elastiche x 5 set per HMIGK2310, 6 set per HMIGK5310 (2 pz/set)
- 5 Etichette da inserire x 1 foglio (contiene 2 set di etichette dei tasti funzione e 4 etichette vuote)
- 6 Morsetto USB Tipo A (1 porta) x 1 set (1 molletta e 1 fascetta)
- 7 Morsetto USB mini-B (1 porta) x 1
- 8 Guida di riferimento rapida (questa Guida) x 1

请确认备有以下所列项目。如果您发现有损坏或有任何物品损失, 请与您当地的经销商联系。

- 1 Harmony GK x 1
- 2 防水橡皮垫圈 (连接到本产品) x 1
- 3 DC 电源连接器 (直通型) x 1
- 4 弹簧夹 x HMIGK2310 有 5 组, HMIGK5310 有 6 组 (2 件 / 组)
- 5 插入式标签 x 1 张 (2 组功能键标签, 4 组空白标签)
- 6 A 型 USB 夹具 (1 个端口) x 1 组 (1 个个夹子与 1 根带子)
- 7 USB 紧固夹 mini-B (1 个端口) x 1
- 8 快速参考指南 (本手册) x 1

Part Numbers/ Références/ Teilenummern/ Números de serie/ Numeri dei componenti/ 部件号

Harmony GK	5.7-inch	HMIGK2310
	10.4-inch	HMIGK5310

Parts Identification/ Identification des pièces/ Bauteilkennzeichnung/ Identificación de piezas/ Identificazione delle parti/ 部件标识

HMIGK2310

HMIGK5310

A: Dynamic function keys
B: Status LED
C: Static function keys
D: Cursor keys
E: Mouse pointer
F: Alphanumeric keypad
G: SD Card access LED
H: USB (Type A) interface (USB1)
I: Serial interface (COM1): RS-232C
J: Serial interface (COM2): RS-485 (RJ-45)
K: COM2 LED
L: Ethernet interface (ETHERNET)
M: USB (mini-B) interface (USB2)
N: SD Card/battery cover
O: Power plug connector

A: Touches de fonction dynamiques
B: Voyant d'état
C: Touches de fonction statiques
D: Touches de curseur
E: Pointeur de souris
F: Clavier alphanumérique
G: Voyant d'accès à la carte SD
H: Interface USB (Type A) (USB1)
I: Interface série (COM1): RS-232C
J: Interface série (COM2): RS-485 (RJ-45)
K: Voyant COM2
L: Interface Ethernet (ETHERNET)
M: Interface USB (Mini B) (USB2)
N: Couvercle de carte SD/batterie
O: Connecteur de la prise d'alimentation

A: Dynamische Funktionstasten
B: Status-LED
C: Statische Funktionstasten
D: Cursor-Tasten
E: Mauszeiger
F: Alphanumerisches Tastenfeld
G: SD-Kartenzugriffs-LED
H: USB-Schnittstelle (Typ A) (USB1)
I: Serielle Schnittstelle (COM1): RS-232C
J: Serielle Schnittstelle (COM2): RS-485 (RJ-45)
K: COM2-LED
L: Ethernetschnittstelle (ETHERNET)
M: USB-Schnittstelle (Mini-B) (USB2)
N: SD-Karten-/ Akku-Abdeckung
O: Netzstecker

A: Teclas de función dinámicas
B: LED de estado
C: Teclas de función estáticas
D: Teclas del cursor
E: Puntero del mouse
F: Teclado alfanumérico
G: Indicador LED de acceso de la tarjeta SD
H: Interfaz USB (tipo A) (USB1)
I: Interfaz en serie COM1: RS-232C
J: Interfaz en serie COM2: RS-485 (RJ-45)
K: LED de COM2
L: Interfaz de Ethernet (ETHERNET)
M: Interfaz USB (mini-B) (USB2)
N: Tarjeta SD/cubierta de la batería
O: Conector del enchufe de alimentación

A: Tasti funzione dinami
B: LED di stato
C: Tasti funzione statici
D: Tasti cursore
E: Puntatore mouse
F: Tastierino alfanumerico
G: Spia di accesso della SD Card
H: Interfaccia USB (Tipo A) (USB1)
I: Interfaccia seriale (COM1): RS-232C
J: Interfaccia seriale (COM2): RS-485 (RJ-45)
K: LED COM2
L: Interfaccia Ethernet (ETHERNET)
M: Interfaccia USB (Mini-B) (USB2)
N: Coperchio batteria/scheda SD
O: Connettore di alimentazione

A: 动态功能键
B: 状态 LED
C: 静态功能键
D: 光标键
E: 鼠标指针
F: 字母数字小键盘
G: SD 卡访问 LED
H: USB (A 型) 接口 (USB 1)
I: 串口 (COM1): RS-232C
J: 串口 (COM2): RS-485 (RJ-45)
K: COM2 LED
L: 以太网接口 (ETHERNET)
M: USB (mini-B) 接口 (USB 2)
N: SD 卡 / 电池盖
O: 电源插头连接器

Status LED/ Voyant d'état/ Status-LED/ LED de estado/ LED di stato/ 状态 LED

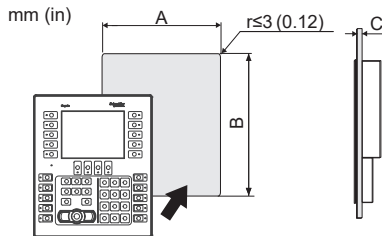
- After power is turned on, normal status indication by the LED is: red light > flashing orange > green light.
- Lorsque le voyant de l'accès de carte SD est vert, la carte de stockage est en cours d'accès.
- Nach Einschalten der Stromzufuhr ist die normale Statusanzeige der LED wie folgt: rotes Licht > orangenes Blinken > grünes Licht.
- Quando il LED di accesso alla scheda SD di memoria, il LED di accesso della scheda è verde.
- Durante l'accesso alla scheda SD di memoria, il LED di accesso della scheda è verde.
- 打开电源后, LED 的正常状态指示为: 红灯 > 闪烁橙色灯 > 绿灯。
- Quando il LED COM2 è giallo, la trasmissione dei dati è in corso.
- Per altre indicazioni dei LED, consultare il Manuale utente Harmony GK.
- Quando il LED COM2 è giallo, la trasmissione dei dati è in corso.
- Per altre indicazioni dei LED, consultare il Manuale utente Harmony GK.
- Quando il LED COM2 è giallo, la trasmissione dei dati è in corso.
- Quando il LED COM2 è giallo, la trasmissione dei dati è in corso.
- Quando il LED COM2 è giallo, la trasmissione dei dati è in corso.

General Specifications/ Caractéristiques générales/ Allgemeine Daten/ Especificaciones generales/ Specifiche generali/ 一般规格

Rated input voltage/Tension d'entrée nominale/Nominale Eingangsspannung/Tensión de entrada nominal/Tensione d'ingresso nominale/ 额定输入电压	24 Vdc
Input voltage limits/Limites de tension d'entrée/Grenzwerte für die Eingangsspannung/Limites de tensión de entrada/Limiti di ingresso nominale/ 输入电压限制	19.2...28.8 Vdc
Power consumption (max.)/Consommation d'énergie (max.)/Stromaufnahme (max.)/Consumo de energía (máx.)/Consumo di corrente (max.)/ 功耗(最大)	HMIGK2310: 12.3 W HMIGK5310: 16.2 W
Ambient air temperature/Température de l'air ambiant/Umgebungstemperatur/Temperatura ambiente/Temperatura ambiente dell'aria/ 工作温度	0...55 °C (32...131 °F)
Ambient air and storage humidity (non condensing, wet bulb temperature 39 °C [102.2 °F] or less)/ Température de l'air ambiant et humidité de rangement (sans condensation, température du thermomètre mouillé 39 °C [102.2 °F] ou moins)/ Umgebungstemperatur und Lagerfeuchtigkeit (nicht kondensierend, Feuchtkugeltemperatur: 39 °C [102.2 °F] oder darunter)/ Humedad ambiente del aire y del almacenamiento (sin condensación, temperatura de bulbo húmedo 39 °C [102.2 °F] o menos)/ Umidità ambiente dell'aria e di magazzino (temperatura bulbo umido, non condensante 39 °C [102.2 °F] o minore)/ 工作温度和存储湿度(无冷凝,湿球温度 39 °C [102.2 °F] 或更低)	10%...90% RH
Pollution degree/Degré de pollution/Verschmutzungsgrad/Grado de contaminación/Grado di inquinamento/ 污染等级	2
Atmospheric pressure (operating altitude)/ Pression atmosphérique (altitude de fonctionnement)/ Atmosphärischer Druck (Betriebshöhe)/ Presión atmosférica (altitud de funcionamiento)/ Pressione atmosferica (altitudine di funzionamento)/ 大气压力 (工作海拔高度)	800...1,114 hPa (2,000 m [6,561 ft] or lower/ ou moins/ oder niedriger/ o menos/ o minore/ 或更低)

- NOTE:**
- The serial interface is not isolated.
 - The SG (signal ground) and FG (functional ground) terminals of serial interfaces are connected inside this product.
 - Use only the SELV (Safety Extra-Low Voltage) circuit to connect all interfaces on this product.
- NOTE:**
- L'interface série n'est pas isolée.
 - Les bornes SG (mise à la terre du signal) et FG (prise de terre) des interfaces série sont connectées à l'intérieur du produit.
 - Utilisez uniquement le circuit SELV (Safety Extra-Low Voltage) pour connecter toutes les interfaces sur ce produit.
- NOTE:**
- L'interfaccia seriale non è isolata.
 - I terminali SG (massa segnale) e FG (massa funzionale) delle interfacce seriali sono collegati all'interno di questo prodotto.
 - Utilizzare solo il circuito SELV (Safety Extra-Low Voltage) per collegare tutte le interfacce di questo prodotto.
- HINWEIS:**
- Der serielle Schnittstelle ist nicht potenzialgetrennt.
 - Die Klemmen SG (Signalerde) und FG (Funktionserde) serieller Schnittstellen sind im Produkt miteinander verbunden.
 - Verwenden Sie für den Anschluss aller Schnittstellen an dieses Produkt ausschließlich die SELV-Schaltung (Safety Extra-Low Voltage).
- 注:**
- 该串口为非隔离式接口。
 - 串口 SG (信号接地)和 FG (功能接地)端子在本产品内部进行连接。
 - 仅限使用安全超低电压 (SELV) 电路连接本产品的所有接口。

Panel Cut Dimensions/ Dimensions de l'ouverture du panneau/ Abmessungen des Schalttafel-ausschnitts/ Dimensiones del corte del panel/ Dimensioni dell'apertura del pannello/ 面板开孔尺寸

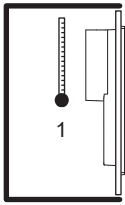


	A	B	C
HMIGK2310	209 mm (+0.4/-0 mm) (8.23 in [+0.01/-0 in])	243 mm (+0.4/-0 mm) (9.57 in [+0.01/-0 in])	*1
HMIGK5310	285 mm (+0.4/-0 mm) (11.22 in [+0.01/-0 in])	309 mm (+0.4/-0 mm) (12.17 in [+0.01/-0 in])	

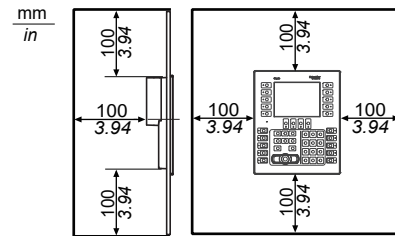
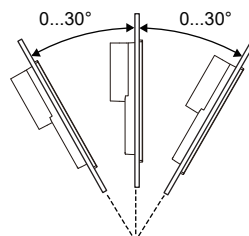
- *1 Spring clips (Position 1): 1.5...4 mm (0.06...0.16 in)
Spring clips (Position 2): 4...6 mm (0.16...0.24 in)
- *1 Attaches à ressort (Position 1): 1.5...4 mm (0,06...0,16 in)
Attaches à ressort (Position 2): 4...6 mm (0,16...0,24 in)
- *1 Federclips (Position 1): 1.5...4 mm (0,06...0,16 in)
Federclips (Position 2): 4...6 mm (0,16...0,24 in)
- *1 Pinzas de muelle (posición 1): 1,5...4 mm (0,06...0,16 in)
Pinzas de muelle (posición 2): 4...6 mm (0,16...0,24 in)
- *1 Fermagli a molla (Posizione 1): 1,5...4 mm (0,06...0,16 in)
Fermagli a molla (Posizione 2): 4...6 mm (0,16...0,24 in)
- *1 弹簧夹 (位置 1): 1.5...4 mm (0.06...0.16 in)
弹簧夹 (位置 2): 4...6 mm (0.16...0.24 in)
- NOTE:** For the positions, refer to the Installation.
- REMARQUE:** Pour les positions, consultez la D'installation.
- HINWEIS:** Die Positionen erhalten Sie unter Montage.
- NOTA:** Para obtener información sobre las posiciones, consulte Instalación.
- NOTA:** Per le posizioni, vedere la Installazione.
- 注:** 具体位置请参考安装步骤。

Installation/ Installation/ Montage/ Instalación/ Installazione/ 安装

- Installation Requirement:**
This product is designed for use on flat surfaces of IP65, Type 1, Type 4X (indoor use only) or Type 13 Enclosure. Be aware of the following when building this product into an end-use product:
• The rear face of this product is not approved as an enclosure. When building this product into an end-use product, be sure to use an enclosure that satisfies standards as the end-use product's overall enclosure.
• Install this product in an enclosure with mechanical rigidity.
• This product is not designed for outdoor use. UL certification obtained is for indoor use only.
• Install and operate this product with its front panel facing outward.
- NOTE:** IP65 is not part of the UL certification.
- Requisitos de instalación:**
Este producto está diseñado para usar en superficies planas de una carcasa IP65 de Tipo 1, Tipo 4X (sólo para uso en interiores) o Tipo 13. Tenga en cuenta la siguiente información cuando instale este equipo en un producto de uso final:
• La parte posterior de este producto no es una carcasa aprobada. Cuando instale este equipo en un producto de uso final, asegúrese de usar una carcasa que cumple las normas como carcasa general del producto de uso final.
• Instale este producto en una carcasa con rigidez mecánica.
• Este producto no está diseñado para uso en exteriores. La certificación UL obtenida es solamente para uso en interiores.
• Instale y use este producto con el panel frontal dando hacia afuera.
- NOTA:** IP65 no forma parte de la certificación UL.
- Conditions d'installation:**
Ce produit est conçu pour utilisation sur une surface plane d'un boîtier IP65, Type 1, Type 4X (usage intérieur seulement) ou Type 13. Soyez conscient des points suivants lors de la construction de ce produit en un produit d'utilisation finale:
• La face arrière de ce produit n'est pas approuvée comme boîtier. Lors de la construction de ce produit en un produit d'utilisation finale, assurez-vous d'utiliser un boîtier qui satisfait aux normes en tant que boîtier global du produit d'utilisation finale.
• Installez ce produit dans un boîtier équipé d'une rigidité mécanique.
• Ce produit n'est pas conçu pour une utilisation extérieure. L'homologation UL obtenue est pour une utilisation intérieure seulement.
• Installez et opérez ce produit avec son panneau avant orienté vers l'extérieur.
- REMARQUE:** IP65 ne fait pas partie de l'homologation UL.
- Requisiti per l'installazione:**
Prodotto progettato per essere utilizzato sulle superfici piane di un involucro IP65 di Tipo 1, Tipo 4X (solo uso interno) o Tipo 13. Far attenzione a quanto segue quando si trasforma questo prodotto in un prodotto dedicato:
• La faccia posteriore del prodotto non è qualificata come custodia. Quando si trasforma questo prodotto in un prodotto personalizzato, occorre utilizzare una custodia che soddisfi gli standard di custodia completa del prodotto personalizzato.
• Installare questo prodotto in un involucro con rigidità meccanica.
• Il prodotto non è stato progettato per uso esterno. La certificazione UL è stata rilasciata solo per uso al chiuso.
• Installare e azionare il prodotto con il pannello anteriore rivolto in fuori.
- NOTA:** Il grado di protezione IP65 non fa parte della certificazione UL.
- Installationsanforderungen:**
Dieses Produkt wurde für die Verwendung auf flachen Oberflächen von Gehäusen vom Typ IP65, Typ 1, Typ 4X (nur Innenbereich) oder Typ 13 entwickelt. Bitte beachten Sie Folgendes beim Einbau des Produkts in ein Endverwendungsprodukt:
• Die Rückseite dieses Produkts ist nicht als Gehäuse zugelassen. Beim Einbau dieses Produkts in ein Endverwendungsprodukt achten Sie bitte darauf, dass ein Gehäuse verwendet wird, das als solches den üblichen Standards entspricht.
• Montieren Sie dieses Produkt in einem mechanisch stabilen Gehäuse.
• Dieses Produkt ist nicht für die Verwendung im Freien ausgelegt. Die UL-Zertifizierung gilt nur für die Verwendung in geschlossenen Räumen.
• Dieses Produkt muss mit seiner Frontseite nach außen montiert und betrieben werden.
- HINWEIS:** IP65 ist nicht Bestandteil der UL-Zertifizierung.
- 安装需求:**
此产品适合在 IP65 类型 1、类型 4X (仅在室内使用) 或类型 13 机柜的平面上使用。将此产品集成到终端使用产品时注意以下事项:
• 此产品的后面未被允许用作机柜。将此产品集成到终端产品时,务必将符合标准的机柜用作终端产品的整体机柜。
• 将本产品安装在具有机械坚固度的机柜中。
• 本产品不适合在户外使用。获得的 UL 认证仅限室内使用。
• 安装和操作本产品时使其前面板朝外。
注: IP65 不是 UL 认证的一部分。



1 Internal temperature/Température interne/Innenemperatur/Temperatura interna/内部温度
 2 External temperature/Température externe/Außentemperatur/Temperatura esterna/外部温度



NOTE:

- Metal reinforcing strips may be attached to the inside of the wall, near the panel-cut, to increase its rigidity.
- Even if the installation wall thickness is within the specified range, depending on wall's material, size, and installation location of this product and other devices, the installation wall could warp. To prevent warping, the installation surface may need to be strengthened.
- Check that the ambient air temperature and the ambient humidity are within their specified ranges. When installing this product in a cabinet or enclosure, the ambient air temperature is the cabinet's or enclosure's internal and external temperature.
- Be sure that heat from surrounding equipment does not cause this product to exceed its standard operating temperature.
- When installing this product in a slanted position, the product face should not incline more than 30°.
- Ensure you have enough space to insert and remove the storage card.

HINWEIS:

- Bei Bedarf können Verstärkungen an der Innenseite der Wand in der Nähe des Ausschnitts für das Gerät angebracht werden, um die Steifigkeit zu erhöhen.
- Selbst wenn sich die Wanddicke innerhalb des angegebenen Bereichs befindet, kann es je nach Geräterwandmaterial, -größe und Montageort dieses Produkts und anderer Geräte zu Verformungen kommen. Um einer solchen Verformung vorzubeugen, muss die Montageoberfläche möglicherweise verstärkt werden.
- Stellen Sie sicher, dass Umgebungstemperatur und Luftfeuchtigkeit innerhalb der vorgeschriebenen Bereiche liegen. Bei der Installation dieses Produkts in einem Schaltschrank oder Gehäuse bezieht sich die Umgebungstemperatur auf die interne und externe Temperatur des Schaltschranks bzw. Gehäuses.
- Vergewissern Sie sich, dass durch die von umgebenden Geräten abgestrahlte Wärme nicht zu einer Überschreitung der Standard-Betriebstemperatur dieses Produkts führt.
- Bei Installation dieses Produkts in schräger Lage darf die Front nicht mehr als 30° geneigt sein.
- Bitte sorgen Sie dafür, dass ausreichend Platz vorhanden ist, um die Speicherkarte einzuführen und zu entfernen.

NOTA:

- È possibile fissare strisce metalliche di rinforzo all'interno della parete accanto all'apertura, per aumentarne la rigidità.
- Anche se lo spessore della parete di installazione è compreso nell'intervallo specificato, a seconda del materiale della parete, della dimensione e della posizione di installazione dell'apparato e degli altri dispositivi, la parete di installazione potrebbe deformarsi. Per evitare la deformazione, la superficie di installazione potrebbe richiedere un rinforzo.
- Accertarsi che la temperatura ambiente dell'aria e l'umidità ambiente siano comprese negli intervalli specificati. Quando si installa il prodotto in un cabinet o in una custodia, la temperatura ambiente dell'aria è quella della temperatura interna ed esterna del cabinet o della custodia.
- Accertarsi che il calore generato dalle apparecchiature circostanti non determini il superamento della temperatura standard di funzionamento dell'apparato.
- Quando si installa l'apparato in posizione obliqua, la sua faccia non dovrebbe avere un'inclinazione superiore a 30°.
- Accertarsi di lasciare spazio sufficiente per inserire e rimuovere la scheda di memoria.

REMARQUE :

- Des bandes métalliques de renforcement peuvent être fixées à l'intérieur du mur, à proximité de la découpe, pour en augmenter la robustesse.
- Même si l'épaisseur de paroi du montage se situe dans la plage indiquée, le panneau pourrait se déformer, en fonction du matériau, de la taille et de l'emplacement de l'installation du produit et d'autres périphériques. Pour éviter la déformation, la surface du montage devra peut-être être renforcée.
- Assurez-vous que la température de l'air ambiant et l'humidité ambiante sont comprises dans les plages indiquées. Lors de l'installation du produit dans une armoire ou une enveloppe, la température ambiante de fonctionnement est la température interne ou externe de l'armoire ou du enveloppe.
- Assurez-vous que la chaleur dégagée par les équipements situés à proximité n'entraîne pas un dépassement de la température de fonctionnement standard du produit.
- Lors de l'installation du produit dans une position inclinée, l'inclinaison ne doit pas dépasser 30°.
- Assure un espace adéquat pour insérer et retirer la carte de stockage.

NOTA:

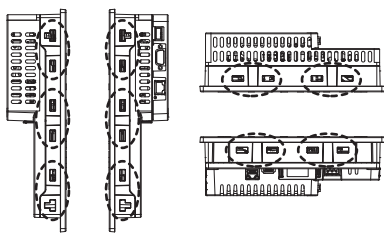
- Puede colocar tiras metálicas de refuerzo en el interior del panel, cerca del corte, para aumentar la rigidez.
- Si bien el espesor de la pared de instalación se encuentra dentro del intervalo recomendado, la pared de instalación se puede combar en función del material, el tamaño y la ubicación de este producto y de otros dispositivos. Para evitar que se deforme, es posible que sea necesario reforzar la superficie de instalación.
- Compruebe que la temperatura ambiente y la humedad ambiente se encuentren dentro de los rangos especificados. Cuando instale este producto en un armario o en una carcasa, la temperatura ambiente es la temperatura del interior y externa del armario o la carcasa.
- Asegúrese de que el calor desprendido por el equipo adyacente no ocasione que este producto supere su temperatura de funcionamiento estándar.
- Cuando instala este producto en posición inclinada, la cara del mismo no debe inclinarse más de 30°.
- Asegúrese de que tenga suficiente espacio para insertar y extraer la tarjeta de almacenamiento.

注:

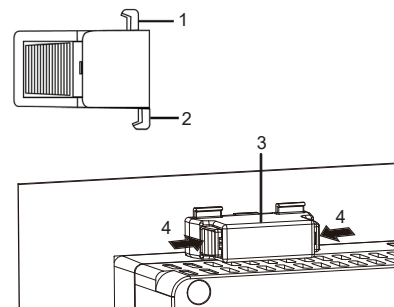
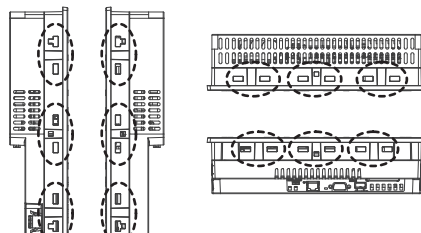
- 可以在安装面板内的开孔处加上金属加固条以增强稳固性。
- 即使安装面板的厚度在指定范围之内,由于面板材质、尺寸、本产品安装位置和其他设备等原因,面板也可能发生弯曲。因此,可能需要对安装表面进行加固。
- 确保环境温度和湿度在指定范围内。当在机柜或机箱中安装本产品时,“环境气温”是指机柜或机箱的内部和外部温度。
- 请确保周围设备的散热不会导致本产品超出其标准工作温度。
- 在倾斜位置安装本产品时,面板表面的倾斜度不得超过 30°。
- 请确保您有足够的空间来插入和卸下存储卡。

Install to the Panel/ Installation sur le panneau/ Montage in den Ausschnitt/ Instalación en el panel/ Installazione su pannello/ 安装到面板

HMIGK2310



HMIGK5310



Insertion slots/ Emplacements d'insertion/ Steckschlitz/ Ranuras de inserción/ Vani di inserimento/ 插入槽

- 1 Position 1:
 1,5 mm (0,059 in) ≤ panel thickness ≤ 4 mm (0,157 in)
 2 Position 2:
 4 mm (0,157 in) ≤ panel thickness ≤ 6 mm (0,236 in)
 3 Spring clip
 4 Click

- 1 Position 1:
 1,5 mm (0,059 in) ≤ épaisseur du panneau ≤ 4 mm (0,157 in)
 2 Position 2:
 4 mm (0,157 in) ≤ épaisseur du panneau ≤ 6 mm (0,236 in)
 3 Attache à ressort
 4 Délic

- 1 Position 1:
 1,5 mm (0,059 in) ≤ Schalttafelstärke ≤ 4 mm (0,157 in)
 2 Position 2:
 4 mm (0,157 in) ≤ Schalttafelstärke ≤ 6 mm (0,236 in)
 3 Federklemme
 4 Klicken

- 1 Position 1:
 1,5 mm (0,059 in) ≤ spessore del panel ≤ 4 mm (0,157 in)
 2 Position 2:
 4 mm (0,157 in) ≤ spessore del panel ≤ 6 mm (0,236 in)
 3 Pinzas de muelle
 4 Clic

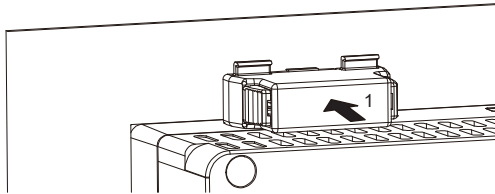
- 1 Position 1:
 1,5 mm (0,059 in) ≤ spessore pannello ≤ 4 mm (0,157 in)
 2 Position 2:
 4 mm (0,157 in) ≤ spessore pannello ≤ 6 mm (0,236 in)
 3 Fermaglio a molla
 4 Clic

- 1 位置 1: 1.5 mm (0.059 in) ≤ 面板厚度 ≤ 4 mm (0.157 in)
 2 位置 2: 4 mm (0.157 in) ≤ 面板厚度 ≤ 6 mm (0.236 in)
 3 弹簧夹
 4 点击

⚠ CAUTION / ATTENTION / VORSICHT / AVISO / AVVERTENZA / 注意

<p>SPRING LOADED MECHANISM Do not release spring clip mechanism near face. Failure to follow these instructions can result in injury or equipment damage.</p>	<p>MÉCANISME À RESSORT Ne libérez pas le mécanisme des agrafes à ressort à proximité d'un panneau. Le non-respect de ces instructions peut provoquer des blessures ou des dommages matériels.</p>	<p>FEDERMECHANISMUS Betätigen Sie den Federmechanismus nicht in Gesichtsnähe. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.</p>
<p>MECANISMO ACCIONADO POR RESORTE No suelte el mecanismo de la pinza de muelle cerca de la cara. El incumplimiento de estas instrucciones puede causar lesiones o daños al equipo.</p>	<p>MECCANISMO A MOLLA Non rilasciare il meccanismo a molla della clip tenendolo vicino al volto. Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare infortuni o danni alle apparecchiature.</p>	<p>弹簧式机械装置 不要在靠近面部的地方松开弹簧夹机械装置。 不遵循上述说明可能导致人身伤害或设备损坏。</p>

Removing from the Panel/ Retrait du panneau/ Entfernen aus dem Ausschnitt/ Desinstalar del panel/ Rimozione dal pannello/ 从面板上拆下



1 Click/ Déclique/ Klicken/ Clic/ Clic/ 点击

Attaching USB Cable Clamp (Type A)/ Fixation de la pince USB (Type A)/ Anschluss von USB-Kabelklemme (Typ A)/ Conectar la abrazadera del cable USB (Tipo A)/ Installazione del morsetto serracavo USB (tipo A)/ 安装 USB 电缆紧固夹 (A 型)

(A) Pass the tie through the hole. (A) Passer l'attache à travers le trou.
(B) USB (Type A) port (B) Port USB (Type A)

(A) Führen Sie den Binder durch das Loch. (A) Pase la brida a través del orificio.
(B) USB-Anschluss (Typ A) (B) Puerto USB (Tipo A)

(A) Far passare la fascetta attraverso il foro. (A) 將繫帶穿過開孔。
(B) Porta USB (tipo A) (B) USB (Type A) 連接埠

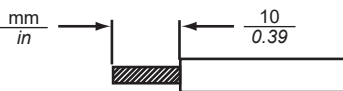
Attaching USB Cable Clamp (mini-B)/ Fixation de la pince USB (mini-B)/ Anschluss von USB-Kabelklemme (mini-B)/ Conectar la abrazadera del cable USB (mini-B)/ Installazione del morsetto serracavo USB (mini-B)/ 安装 USB 电缆紧固夹 (mini-B)

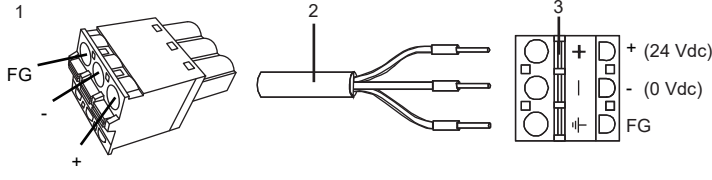
(A) USB clamp (A) Pince USB (A) USB-Klemme
(B) USB cable (B) Câble USB (B) USB-Kabel

(A) Abrazadera del USB (A) Supporto USB (A) USB 电缆夹
(B) Cable USB (B) Cavo USB (B) USB 电缆

Wiring/ Câblage/ Kabelverbindungen/ Cableado/ Cablaggio/ 接线

- Make sure the ground wire is either the same or heavier gauge than the power wires.
- Do not use aluminum wires in the power supply power cord.
- To prevent the possibility of a terminal short, use a pin terminal that has an insulating sleeve.
- If the ends of the individual wires are not twisted correctly, the wires may create a short circuit.
- The conductor type is solid or stranded wire.
- Use copper wire rated for 75 °C (167 °F) or higher.
- Use the SELV (Safety Extra-Low Voltage) circuit and LIM (Limited Energy) circuit for DC input.
- Asegúrese de que el conductor de tierra sea del mismo calibre que los cables de alimentación o mayor.
- No utilice hilos de aluminio en el cable de alimentación.
- Para evitar la posibilidad de un cortocircuito en el terminal, use un borne con una manga aislante.
- Si los extremos de los hilos individuales no están trenzados correctamente, pueden producir un cortocircuito.
- El tipo de conductor es un hilo sólido o trenzado.
- Utilice hilo de cobre clasificado para 75 °C (167 °F).
- Use un circuito SELV (Safety Extra-Low Voltage) y un circuito LIM (Limited Energy) para la entrada de CC.
- Assurez-vous que le fil de terre soit du même calibre ou supérieur par rapport aux fils d'alimentation.
- N'utilisez pas des fils en aluminium pour le cordon d'alimentation.
- Pour éviter la possibilité d'un court-circuit de borne, utilisez une borne à broche équipée d'une gaine isolante.
- Si les extrémités de chaque fil ne sont pas torsadées correctement, les fils peuvent créer un court circuit.
- Le type de conducteur est un fil rigide ou toronné.
- Utilisez un fil de cuivre classé pour 75 °C (167 °F) ou une température plus élevée.
- Utilisez le circuit SELV (Safety Extra-Low Voltage) et le circuit LIM (Limited Energy) pour l'entrée C.C.
- Verificare che il cavo di terra abbia una portata uguale o superiore ai cavi di alimentazione.
- Per il cavo di alimentazione non utilizzare cavi in alluminio.
- Per evitare la possibilità di un cortocircuito del terminale, utilizzare un terminale pin che abbia un manicotto di isolamento.
- Se le estremità dei singoli cavi non sono ritorte correttamente, si potrebbe creare un cortocircuito.
- Il conduttore è costituito da un cavo pieno o intrecciato.
- Usare cavi in rame omologato per temperature di 75 °C (167 °F) o superiori.
- Utilizzare il circuito SELV (Safety Extra-Low Voltage) e il circuito LIM (Limited Energy) per l'ingresso CC.
- Achten Sie darauf, dass der Erdungsdraht gleich stark oder stärker ist als die Leistungsdrähte.
- Verwenden Sie keine Aluminiumdrähte im Netzkabel für die Stromversorgung.
- Um die Möglichkeit eines Klemmenkurzschlusses zu vermeiden, vermeiden Sie Steckklemmen mit Isolierummantelung.
- Sind die Enden der einzelnen Drähte nicht korrekt verdreht, können die Drähte einen Kurzschluss hervorrufen.
- Beim Leitertyp handelt es sich um einen Volldraht oder einen verseilten Draht.
- Verwenden Sie einen Kupferdraht für min. 75 °C (167 °F).
- Verwenden Sie für den DC-Eingang SELV-Schaltung (Safety Extra-Low Voltage) und LIM-Schaltung (Limited Energy).
- 确保地线在规格上与电源线相同或比电源线重。
- 不要在电源线中使用铝线。
- 为了防止终端短路, 请使用带有隔离套的引脚终端。
- 如果单根线的两端绞合不正确, 则电线可能造成短路。
- 导线类型为实心或绞合型。
- 使用 75 °C (167 °F) 额定或更高的铜线。
- 使用直流电时, 请使用安全特低电压 (SELV) 电路和限能 (LIM) 电路。

Power cord diameter/ Diamètre du cordon d'alimentation/ Stromkabel-Durchmesser/ Diámetro del cable de alimentación/ Diametro del cavo/ 电源线直径	0.75...2.5 mm ² (18...13 AWG)
Conductor type/ Type de conducteur/ Leitertyp/ Tipo de conductor/ Tipo di conduttore/ 导体类型	Solid or stranded wire/ Fil massif ou multibrin/ Massivdraht oder Litzendraht/ Cable rígido o trenzado/ Filo pieno o intrecciato/ 实心或绞合线
Conductor length/ Longueur du conducteur/ Leiterlänge/ Longitud del conductor/ Lunghezza conduttore/ 导体长度	



+	24 Vdc
-	0 Vdc
FG	Grounded terminal connected to the panel chassis./ Borne de terre raccordée au châssis du panneau./ Am Gehäuse des Geräts angeschlossene, geerdete Klemme./ Terminal con toma de tierra conectado a la carcasa del panel./ Terminale a massa collegato al telaio del pannello./ 连接到面板底座的接地端子。

- 1 HMIZGPWS (Straight type)
- 2 DC power cord
- 3 Opening button

NOTE:

- Do not solder the wire directly to the power crimp pin.
- You can also connect the right-angle connector (part number: HMIZGPWS2) to the HMIGK5310.

- 1 HMIZGPWS (tipo recto)
- 2 Cable de alimentación CC
- 3 Botón de apertura

NOTA:

- No suelde el alambre directamente al pin a presión.
- También se puede conectar el conector en codo (número de referencia: HMIZGPWS2) al equipo HMIGK5310.

- 1 HMIZGPWS (type droit)
- 2 Cordon d'alimentation CC
- 3 Bouton d'ouverture

REMARQUE:

- Ne soudez pas le fil directement sur la broche à pince de l'alimentation.
- Vous pouvez également raccorder le connecteur à angle droit (numéro de pièce : HMIZGPWS2) sur l'équipement HMIGK5310.

- 1 HMIZGPWS (tipo dritto)
- 2 Cavo di alimentazione CC
- 3 Pulsante di apertura

NOTA:

- Non saldare il cavo direttamente al pin di crimpaggio dell'alimentazione.
- Si può collegare il connettore ad angolo retto (numero di parte: HMIZGPWS2) anche al HMIGK5310.

- 1 HMIZGPWS (gerade)
- 2 Gleichspannungskabel
- 3 Öffnungsknopf

HINWEIS:

- Löten Sie den Draht nicht direkt am Netz-Crimp-Pin fest.
- Sie können auch den Rechteckstecker (Teilenummer: HMIZGPWS2) an das HMIGK5310 anschließen.

- 1 HMIZGPWS (直通型)
- 2 DC 电源线
- 3 打开按钮

注:

- 请勿将导线直接焊接到电源接线端上。
- 您也可以将直角连接器 (部件号 : HMIZGPWS2) 连接到 HMIGK5310。

Precautions/ Précautions à observer/ Vorsichtsmaßnahmen/ Precauciones/ Precauzioni/ 注意事项

After checking the wiring route carefully, use this product with FG connected to ground.

Grounding

Functional grounding: Grounding resistance of 100 Ω or less and a wire of 2 mm² (AWG 14) or thicker, or your country's applicable standard (same for FG and SG terminals).

Después de comprobar la ruta del cableado detenidamente, use este producto con el FG conectado a tierra.

Puesta a tierra

Terminal de toma de tierra: Resistencia de tierra of 100 Ω o inferior y un cable de 2 mm² (AWG 14) o más grueso, o las normas aplicables de su país (el mismo para los terminales FG y SG).

Après avoir vérifié soigneusement la direction du câble, utilisez ce produit lorsque la borne FG est mise à la terre.

Mise à la terre

Mise à la terre fonctionnelle: Résistance de mise à la terre de 100 Ω ou inférieure et un câble de 2 mm² (AWG 14) ou plus épais, ou selon les normes applicables de votre pays (même chose pour les bornes FG et SG).

Dopo aver controllato attentamente il tracciato del cablaggio, usare questo prodotto con lo scarico a terra collegato.

Messa a terra

Messa a terra funzionale: Resistenza di massa a terra di 100 Ω o minore e un cavo di 2 mm² (AWG 14) o di maggior spessore, oppure gli standard locali vigenti (lo stesso per i terminali FG e SG).

Verwenden Sie dieses Produkt nach genauer Überprüfung der Verkabelung, wobei die Gehäuseerde (FG) mit der Erde verbunden sein muss.

Erdung

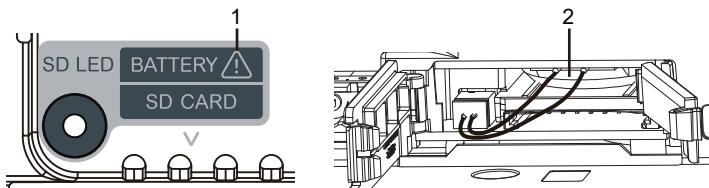
Funktionserdung: Erdungswiderstand von 100 Ω oder weniger und einem Draht von mindestens 2 mm² (AWG 14) Dicke oder gemäß der in Ihrem Land geltenden Norm (gilt auch für FG- und SG-Klemmen).

仔细检查连接线路径, 在 FG 已连接地线时使用本产品。

接地

功能接地: 接地电阻为 100 Ω, 采用 2 mm² (AWG 14) 以上的电线或您所在国家 / 地区适用的标准 (与 FG 和 SG 端子相同)。

Replacing the Battery/ Remplacement de la batterie/ Ersetzen der Batterie/ Sustitución de la batería/ Sostituzione della batteria/ 更换电池



Open the SD Card/battery cover on the rear of this product to replace the battery. Use only the replacement battery (HMIZGBAT).

- 1 Safety alert symbol (see the safety messages below)
- 2 Battery

Abra la cubierta de la tarjeta SD/batería en la parte posterior de este producto para sustituir la batería. Use únicamente la batería de recambio (HMIZGBAT).

- 1 Símbolo de alerta de seguridad (ver los mensajes de seguridad a continuación)
- 2 Batería

Ouvrez le couvercle de carte SD/pile qui se trouve à l'arrière de ce produit pour remplacer la pile. Utilisez uniquement la pile de rechange (HMIZGBAT).

- 1 Symbole d'avertissement de sécurité (voir les messages de sécurité cidessous)
- 2 Pile

Aprire il coperchio della scheda SD/batteria che si trova nella parte posteriore di questo prodotto e sostituire la batteria. Utilizzare solo la batteria sostitutiva (HMIZGBAT).

- 1 Simbolo dell'allarme di sicurezza (vedere il messaggio di sicurezza seguente)
- 2 Batteria

Öffnen Sie die SD-Karten-/Batterieabdeckung auf der Rückseite des Produkts, und ersetzen Sie die Batterie. Verwenden Sie ausschließlich die Ersatzbatterie (HMIZGBAT).

- 1 Sicherheitswarnsymbol (siehe Sicherheitsmeldungen unten)
- 2 Batterie

打开产品背面的 SD 卡 / 电池盖, 以更换电池。仅可使用备用电池 (HMIZGBAT)。

- 1 安全警报符号 (请参照下面的安全消息)
- 2 电池

⚠ DANGER / DANGER / GEFAHR / PELIGRO / PERICOLO / 危險

EXPLOSION, FIRE, OR CHEMICAL HAZARD
Follow these instructions for the battery:
• Use this product's replacement battery only.
• Protect battery from any potential short circuit.
• Recycle or properly dispose of used batteries.
• Do not recharge, disassemble or heat above 100 °C (212 °F).
• Use your hands or insulated tools to remove or replace the battery.
• Maintain proper polarity when inserting and connecting a new battery.
Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

PELIGRO DE EXPLOSIÓN, INCENDIO O QUÍMICO
Siga estas instrucciones respecto a la batería:
• Use únicamente la batería de recambio de este producto.
• Proteja la batería de posibles cortocircuitos.
• Recicle o deseché de forma adecuada las baterías usadas.
• No la recargue, desmonte ni caliente a más de 100 °C (212 °F).
• Utilice las manos o herramientas aisladas para extraer o sustituir la batería.
• Mantenga la polaridad adecuada cuando inserte y conecte una batería nueva.
El incumplimiento de estas instrucciones podrá causar la muerte o lesiones serias.

RISQUE D'EXPLOSION, D'INCENDIE OU RISQUE CHIMIQUE
Pour les piles, procédez comme suit :
• Utilisez uniquement la pile de rechange de ce produit.
• Protégez la pile contre les éventuels courts-circuits.
• Recyclez les piles usées et mettez-les au rebut correctement.
• Vous ne devez pas les recharger, les démonter ou les exposer à une température de plus de 100 °C (212 °F).
• Utilisez vos mains ou des outils isolés pour retirer ou remplacer une pile.
• Maintenez une polarité correcte au moment d'insérer ou de connecter une pile neuve.
Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.

RISCHIO CHIMICO, D'ESPLOSIONE O D'INCENDIO
Seguire queste le istruzioni per le batterie:
• Utilizzare esclusivamente la batteria sostitutiva prevista per questa apparecchiatura.
• Proteggere le batterie da potenziali cortocircuiti.
• Riciclare le batterie usate o smaltirle in conformità con le normative vigenti.
• Non ricaricare, né smontare le batterie o esporle a temperature superiori a 100 °C (212 °F).
• Per rimuovere o sostituire le batterie, adoperare solo le mani o utensili isolati.
• Quando si inserisce e si collega una batteria nuova, prestare attenzione a rispettare la polarità.
Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.

EXPLOSION-, BRAND- ODER CHEMISCHE GEFAHR
Hinsichtlich der Batterie sind folgende Hinweise zu beachten:
• Verwenden Sie ausschließlich die für dieses Produkt bestimmte Ersatzbatterie.
• Die Batterien sind vor jeder potenziellen Kurzschlussgefahr zu schützen.
• Verbrauchte Batterien sind ordnungsgemäß zu recyceln bzw. zu entsorgen.
• Die Batterie darf nicht aufgeladen, zerlegt oder auf über 100 °C (212 °F) erhitzt werden.
• Verwenden Sie ausschließlich Ihre Hände oder isolierte Werkzeuge, wenn Sie Batterien herausnehmen oder auswechseln.
• Achten Sie beim Anschluss und Einlegen neuer Batterien auf die richtige Polarität.
Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schweren Verletzungen.

存在爆炸、火灾或化学危险
请遵循以下说明使用电池：
• 仅可使用本产品的备用电池。
• 防止电池发生任何可能的短路。
• 请循环利用或妥善处理用过的电池。
• 请勿充电，拆卸或加热超过 100 °C (212 °F)。
• 请务必用手或绝缘工具卸除或更换电池。
• 在插入和连接新电池时，请注意极性的正确放置。
不遵循上述说明将导致人员伤亡。

NOTICE / AVIS / HINWEIS / AVISO / AVVISO / 注意

LOSS OF DATA OR EQUIPMENT DAMAGE
Allow only qualified personnel to change the battery.
Failure to follow these instructions can result in equipment damage.

PÉRDIDA DE DATOS O DAÑOS AL EQUIPO
Permita que sólo el personal cualificado cambie la batería.
El incumplimiento de estas instrucciones puede causar daño al equipo.

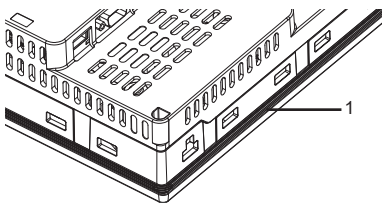
PERTE DE DONNÉES OU DOMMAGES MATÉRIELS
Seule une personne qualifiée doit remplacer la batterie.
Le non-respect de ces instructions peut provoquer des dommages matériels.

PERDITA DI DATI O DANNI ALL' APPARECCHIATURA
La batteria può essere cambiata solo da personale qualificato
Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare danni alle apparecchiature.

DATENVERLUST ODER GERÄTESCHÄDEN
Die Batterie darf nur von qualifiziertem Personal ausgewechselt werden.
Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Sachschäden zur Folge haben.

数据丢失和设备损坏
仅限有资格人员可以更换电池。
不遵循上述说明可能导致设备损坏。

Replacing the Installation Gasket/ Remplacement du joint d'installation/ Austausch der Montagedichtung/ Sustitución de la junta de instalación/ Sostituzione della guarnizione d'installazione/ 更换安装衬垫



	Installation gasket/ Joint d'installation/ Installationsdichtung/ Junta de instalación/ Guarnizione d'installazione/ 防水橡皮垫圈
HMIGK2310	XBTZG58
HMIGK5310	XBTZG59

1 Installation gasket/ Joint d'installation/ Montagedichtung/ Junta de instalación/ Guarnizione d'installazione/ 防水橡皮垫圈

The installation gasket is placed on the rear of the display. Replace it when needed.

La junta de instalación se coloca en la parte posterior del display. Sustitúyela cuando sea necesario.

Le joint d' installation est placé à l' arrière de l' écran. Remplacez-le uniquement au besoin.

La guarnizione di installazione si trova sul retro del display. Sostituirla quando diventa necessario.

Die Montagedichtung befindet sich an der Rückseite der Anzeige. Ersetzen Sie sie bei Bedarf.

安装垫圈位于显示器的后方。必要时请更换。

Regular Cleaning/ Nettoyage régulier/ Regelmäßige Reinigung/ Limpieza habitual/ Pulizia regolare/ 定期清洁

When this product gets dirty, soak a soft cloth in water with a neutral detergent, wring the cloth tightly and wipe this product.

Wenn das Gerät verschmutzt ist, tränken Sie ein weiches Tuch in Wasser mit einem neutralen Reinigungsmittel, wringen Sie das Tuch sorgfältig aus und wischen Sie dann das Produkt mit dem Tuch ab.

Quando la superficie o la cornice dello schermo sono sporche, bagnare un panno morbido in acqua con un detergente neutro, strizzarlo e pulire l'apparato.

Quand le produit devient sale, trempez un chiffon doux dans de l'eau mélangée à un détergent neutre, essorez le chiffon fermement et nettoyez-le.

Cuando este producto se ensucie, empape un paño suave en agua y detergente neutro, escurra el paño con fuerza y limpie este producto.

若产品变脏，请将软布泡入水中，加入中性清洁剂，再将布拧干后擦拭本产品。

Chinese RoHS/ RoHS China/ RoHS chino/ RoHS chinois/ RoHS cinese/ 中文 RoHS

中国RoHS相关资料
(本资料是中国RoHS的必备资料。)(This information is essential for China RoHS.)

15 部件名称 Part Name	有害物质 Hazardous Substances					
	铅 (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr (VI))	多溴联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)
金属部件 Metal parts	○	○	○	○	○	○
塑料部件 Plastic parts	○	○	○	○	○	○
电子件 Electronic	×	○	○	○	○	○
触点 Contacts	○	○	○	○	○	○
线缆和线缆附件 Cables & cabling accessories	○	○	○	○	○	○

本表格依据 SJ/T 11364 的规定编制。
○：表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 规定的限量要求以下。
×：表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 规定的限量要求。
This table is made according to SJ/T 11364.
○: Indicates that the concentration of hazardous substance in all of the homogeneous materials for this part is below the limit as stipulated in GB/T 26572.
×: Indicates that concentration of hazardous substance in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit as stipulated in GB/T 26572.